叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 二楼的男人(the Second-story Man) 000001

2. 二楼的男人(the Second-story Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二楼的男人(The Second-Story Man)
第1/2页

[ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [mæn]
THE SECOND - STORY MAN
这 第二 - 故事 男人

二楼的男人

[baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə]
By Upton Sinclair
经过 厄普顿 辛克莱

作者：厄普顿·辛克莱

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[dʒɪm] ['færədei] : [ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [mæn] .
JIM FARADAY : the second - story man .
吉姆 法拉第 : 这 第二 - 故事 男人 .

吉姆·法拉第：二楼的人。

['hɑːvi] ['ɒstɪn] : [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
HARVEY AUSTIN : a lawyer .
哈维 奥斯汀 : 一个 律师 .

哈维·奥斯汀：一名律师。

['helən] ['ɒstɪn] : [hɪz; ɪz] [waɪf] .
HELEN AUSTIN : his wife .
海伦 奥斯汀 : 他的 妻子 .

海伦·奥斯汀：他的妻子。

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstɪn] [həʊm] .
Library of the Austin home .
图书馆 的 这 奥斯汀 家 .

奥斯汀家的图书馆。

[taɪm] : [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] .
Time : 2 A . M .
时间 : 2 一个 . M .

时间：凌晨2点

[[ðə; ði] [siːn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃ[t] [ruːm] .
[The scene shows a luxuriously furnished room .
[这 场景 演出 一个 奢华地 提供 房间 .

画面显示的是一个布置豪华的房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [læmp] .
In the centre is a table with a lamp .
在 这 中心 是 一个 桌子 和 一个 灯 .

中央摆放着一张桌子，桌子上放着一盏灯。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,
To the right is the entrance into the front hall ,
到 这 正确的 是 这 入口 进入 这 正面 大厅 ,

右侧是通往前厅的入口，

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
the front door of the house being visible .
这 正面 门 的 这 房子 存在 可见的 .

可以看到房子的前门。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv]['kjuəriː,əus] .
In the corner is a cabinet of curios .
在 这 角落 是 一个 内阁 的 奇珍异宝 .

角落里摆放着一个古玩柜。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
In the rear is a large window opening on the street .
在 这 后部 是 一个 大的 窗户 开幕 在 这 街道 .

后部有一扇面向街道的大窗户。

['əʊpən]['faɪə(r)] - [pleɪs] .
Open fire - place .
打开 火 - 地方 .

开放式壁炉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['entrənsiz] [æt; ət][ðə; ði] [left] .
There are two entrances at the left .
那里 是 二 入口 在 这 左边 .

左侧有两个入口。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʊk] - [ʃelvz] , ['sevrəl] ['iːzi] - [tʃeəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .]
There are book - shelves , several easy - chairs , etc . , in the room .]
那里 是 书 - 货架 , 一些 简单的 - 椅子 , ETC . , 在 这 房间 .]

房间里有书架、几把扶手椅等等。

[[æt; ət] [raɪz] : [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['empti] ,
[At rise : The stage is empty ,
[在 上升 : 这 阶段 是 空的 ,

【起立时：舞台空无一人，】

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['dɑːkənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
and the room is darkened except for the fire in the grate .
和 这 房间 是 变暗 除了 为了 这 火 在 这 格特 .

房间里一片漆黑，只有壁炉里的火在燃烧。

[saʊndz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
Sounds of breaking wood are heard at the window .]
声音 的 打破 木头 是 听到 在 这 窗户 .]

窗外传来木头断裂的声音。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[[ə; eɪ] ['rʌfli] - [drest] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] , ['entəz] [θruː]
[A roughly - dressed young fellow with a patch over one eye , enters through
[一个 大致 - 穿着 年轻的 同伴 和 一个 修补 超过 一 眼睛 , 进入 通过
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

一个衣着邋遢、一只眼睛蒙着眼罩的年轻男子从窗户进来，

[stændz] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] ['nɜːvəsli] , [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðen] ['flæʃɪz] [ə; eɪ]
stands gazing about nervously , looks into the hall , etc . , then flashes a
站立 凝视 关于 紧张地 , 看起来 进入 这 大厅 , ETC . , 然后 闪光灯 一个
[dɑːk] ['læntən] .]
dark lantern .]
黑暗的 灯笼 .]

他站在那里，紧张地环顾四周，看向大厅等等，然后闪了一下黑灯笼。

[ðɪs] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] .
This looks pretty good .
这 看起来 漂亮的 好的 .

看起来很不错。

[[gəʊz] [tuː; tə]['mænt(ə)l] , [teɪks] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] ;
[Goes to mantel , takes silver cup and puts it into bag which he carries ;
[去 到 壁炉架 , 需要 银 杯子 和 放置 它 进入 包 哪个 他 携带 ;
[ðen] ['eksɪt] [left] .]
then exit left .]
然后 出口 左边 .]

[走到壁炉架旁，拿起银杯，放进随身携带的包里；然后向左离开。]

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[['entəz] [æt; ət] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
[Enters at front door without much noise .
[进入 在 正面 门 没有 很多 噪音 .

[悄无声息地从前门进入。

[hæŋz] [ʌp] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [stændz][ɪn] ['entrəns] .
Hangs up coat and hat , and then stands in entrance .
悬挂 向上 外套 和 帽子 , 和 然后 站立 在 入口 .

他挂起外套和帽子，然后站在门口。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .]
He is a smooth - faced young man in evening dress .]
他 是 一个 光滑的 - 面对 年轻的 男人 在 晚上 裙子 .]

他是一位面容俊朗、身着晚礼服的年轻男子。

[ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [heɪ] ?
All gone to bed , hey ?
全部 已消失 到 床 , 嘿 ?

都睡了吗?

[[teɪks] [aʊt] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [lait] [wʌn] , [wen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪz] [hɜːd] [ɒf]
[Takes out cigarette case and is about to light one , when a crash is heard off
[需要 出去 卷烟 案件 和 是 关于 到 光 一 , 什么时候 一个 碰撞 是 听到 离开
[left] ,
left ,
左边 ,

[他掏出烟盒正要点烟，这时左侧传来一声巨响，

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɑːz] ['fɔːlɪŋ] .
as of a vase falling .
作为 的 一个 花瓶 坠落 .

就像花瓶掉落一样。

[hiː; hi][stɑːrts] , [ðen] [rʌnz] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , ['əupənz] [drɔː(r)] , [teɪks] [aʊt] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd]
He starts , then runs to table , opens drawer , takes out revolver , and
他 开始 , 然后 跑步 到 桌子 , 打开 抽屉 , 需要 出去 左轮手枪 , 和
[ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
examines it ,
检查 它 ,

他开始行动，然后跑到桌边，打开抽屉，拿出左轮手枪，仔细查看。

[ænd; ənd] [stiːlz] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entrəns] [æt; ət] [left] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [nɔɪz] [siːmd]
and steals off through the other entrance at left , saying , " That noise seemed
和 偷窃 离开 通过 这 其他 入口 在 左边 , 说 , " 那 噪音 似乎
[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz] . "]
to come from downstairs . "]
到 来 从 楼下 . "]

然后他从左边的另一个入口溜走了，边走边说："那声音好像是从楼下传来的。"

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[['entəz] ['pænɪk] - ['strɪkən] .]
[Enters panic - stricken .]
[进入 恐慌 - 受打击的 .]

[惊慌失措地走进来。]

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
What a thing to do !
什么 一个 事物 到 做 !

真是岂有此理！

[[geiz] ['ɪntuː][hɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] — [lɒŋ] [pɔːz] .]
[Gazes into hall and upstairs — long pause .]
[凝视 进入 大厅 和 楼上 — 长的 暂停 .]

[目光投向走廊和楼上——长久的沉默。]

[doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪkt] [ðem; ðəm] .
Don't seem to have waked them .
不 似乎 到 有 醒来 他们 .

似乎没有吵醒他们。

[['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ruːm] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
[Proceeds to examine room , stopping now and then to listen .
[收益 到 检查 房间 , 停止 现在 和 然后 到 听 .

[开始检查房间，不时停下来倾听。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][bæg] , [hiː; hi] [gəʊz][tuː; tə]['kæbɪnət][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]['əʊpən]
After placing several articles in bag , he goes to cabinet and tries to open
后 放置 一些 文章 在 包 , 他 去 到 内阁 和 尝试 到 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他把几件物品放进包里后，走到柜子前，试图打开它。

[ðɪs] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
This takes some time , and while he is crouching in the shadow ,
这 需要 一些 时间 , 和 尽管 他 是 蹲伏 在 这 阴影 ,

这需要一些时间，当他蹲在阴影里时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [ə'pɪəz] .]
with his back to the entrance right , MRS . AUSTIN appears .]
和 他的 后退 到 这 入口 正确的 , 太太 . 奥斯汀 出现 .]

奥斯汀夫人背对着入口右侧出现。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] [naɪt] - [rəʊb][ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
[She is young and beautiful , and wears a night - robe and dressing - gown
[她 是 年轻的 和 美丽的 , 和 穿着 一个 夜晚 - 长袍 和 敷料 - 袍
.
.
.

她年轻貌美，身穿睡袍和晨衣。

[ʃiː; ʃi][stændz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [tuː; tə]['sentə(r)][ɒv; əv] [ruːm] ,
She stands looking about anxiously , and then goes to centre of room ,
她 站立 寻找 关于 焦虑地 , 和 然后 去 到 中心 的 房间 ,

她焦急地环顾四周，然后走到房间中央。

[wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][dʒɪm] , [ænd; ənd][stɑːrts]['waɪldli] .]
when she hears a sound from JIM , and starts wildly .]
什么时候 她 听到 一个 声音 从 吉姆 , 和 开始 疯狂地 .]

当她听到吉姆的声音时，她会惊慌失措地大叫。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[[liːps] [tuː; tə] [fiːt] , ['lɪftɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] .]
[Leaps to feet , lifting revolver .]
[飞跃 到 脚 , 举重 左轮手枪 .]

[猛地站起，举起左轮手枪。]

[həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] !
Hold up your hands !
抓住 向上 你的 双手 !

举起手来！

[[ʃiː; ʃi][stɑːrts] [bæk] [ɪn]['terə(r)] .]
[She starts back in terror .]
[她 开始 后退 在 恐怖 .]

她惊恐地向后退去。

[həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] !
Hold up your hands !
抓住 向上 你的 双手 !

举起手来！

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[[hɑːf] .]
[**Half complyingly** .]
[一半 遵照执行 .]

[半顺从地]

[aɪm][nɒt] [ɑːmd] .
I'm not armed .
我是 不是 武装 .

我没有携带武器。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[[lɒŋ] [pɔːz] [waɪl] [ðeɪ] [steə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .]
[**Long pause while they stare at each other .**]
[长的 暂停 尽管 他们 盯 在 每个 其他 .]

[两人长时间对视。]

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['leɪdi] .
I don't want to hurt you , lady .
我 不 想 到 伤害 你 , 女士 .

我不想伤害你，女士。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['kɑːmli] , ['ɑːftə(r)][fɜːst] [ʃɒk] .]
[**Calmly , after first shock .**]
[平静地 , 后 第一的 震惊 .]

【最初的震惊过后，他平静了下来。】

[nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
No , I suppose not .
不 , 我 认为 不是 .

不，我想不是。

[juː; jʊ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
You only want to get away .
你 仅有的 想 到 得到 离开 .

你只想逃离。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
Very well , you may go .
非常 出色地 , 你 可能 去 .

很好，你可以走了。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði]['məʊmənt][ai][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [heɪ] ?
And you yell for the police the moment I get out of the door , hey ?
和 你 叫喊 为了 这 警察 这 片刻 我 得到 出去 的 这 门 , 嘿 ?

我一出门你就大喊报警，是吗?

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [pə'liːs] .
No , I don't want the police .
不 , 我 不 想 这 警察 .

不，我不需要警察。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sendɪŋ] [men] [tuː; tə][dʒeɪl] .
I don't believe in sending men to jail .
我 不 相信 在 发送 男人 到 监狱 .

我不赞成把人送进监狱。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[[ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .]
[Another pause .]
[其他 暂停 .]

（又停顿了一下。）

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
Why do you do this ?
为什么 做 你 做 这 ?

你为什么要这样做?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ai][lɪv; laɪv] .
It's the way I live .
它是 这 方式 我 居住 .

这就是我的生活方式。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ?
Isn't it a rather trying kind of work ?
不是 它 一个 相当 尝试 种类 的 工作 ?

这难道不是一项相当辛苦的工作吗?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl] [pleɪ] , [mæm] .
It ain't all play , ma'am .
它 不是 全部 玩 , 女士 .

女士，这可不是闹着玩的。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] .
I should think it would be hard on the nerves .
我 应该 思考 它 会 是 难的 在 这 神经 .

我想这会让人神经紧张。

[['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .]
[After another pause .]
[后 其他 暂停 .]

（停顿片刻后）

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['ɒnɪst] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
Is there no honest way you can earn a living ?
是 那里 不 诚实的 方式 你 能 赚 一个 活的 ?

难道就没有正当的谋生方法吗?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['meɪbi] [səʊ] .
Maybe so .
或许 所以 .

或许如此。

[ai][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I got tired of looking for it .
我 得到 疲劳的 的 寻找 为了 它 .

我找得都累了。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ai] [mait] [help][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] .
I might help you if you would let me .
我 可能 帮助 你 如果 你 会 让 我 .

如果你愿意的话，我或许可以帮到你。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai] [eɪnt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [help] .
I ain't asking any help .
我 不是 问 任何 帮助 .

我没请求任何帮助。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
No , but I'm offering it .
不 , 但 我是 提供 它 .

不，但我会提供。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[hæv; həv][ju:; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['veri] [lɒŋ] ?
Have you been doing this sort of thing very long ?
有 你 到过 正在做 这 种类 的 事物 非常 长的 ?

你从事这类工作很久了吗?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[['ɑːftə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .]
[After hesitation .]
[后 犹豫 .]

（犹豫片刻后。）

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst][dʒɒb] .
This is my first job .
这 是 我的 第一的 工作 .

这是我的第一份工作。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ?
You don't mean that ?
你 不 意思是 那 ?

你不是那个意思吧?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [mæm] .
It happens to be true , ma'am .
它 发生 到 是 真的 , 女士 .

事实的确如此，女士。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
What made you do it ?
什么 制成 你 做 它 ?

是什么促使你这么做?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
It's a long story .
它是 一个 长的 故事 .

说来话长。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Tell it to me .
告诉 它 到 我 .

告诉我。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] ['telɪŋ] .
It ain't just a good time for story telling .
它 不是 只是 一个 好的 时间 为了 故事 讲述 .

这不仅仅是讲故事的好时机。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
You are afraid of me ?
你 是 害怕的 的 我 ?

你怕我吗?

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] .
I have no quarrel with you .
我 有 不 争吵 和 你 .

我跟你之间没有矛盾。

[ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][bæg] ; [ænd; ənd] ,
I don't care anything for the things you have in the bag ; and ,
我 不 关心 任何事物 为了 这 事物 你 有 在 这 包 ; 和 ,

我一点也不在意你包里装的那些东西；而且，

[bɪ'saɪdz] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] .
besides , I suppose you won't take them now .
除了 , 我 认为 你 惯于 拿 他们 现在 .

而且，我想你现在也不会接受它们。

[aɪm]['əʊnli] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][help] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
I'm only sorry to see a man going wrong , and I'd like to help if I could .
我是 仅有的 对不起 到 看 一个 男人 去 错误的 , 和 ID 喜欢 到 帮助 如果 我 可以 .

我只是很遗憾看到一个人误入歧途，如果可以的话，我很想帮忙。

[aɪl] [pleɪ] [feə(r)] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
I'll play fair , I give you my word of honor .
患病的 玩 公平的 , 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 .

我会公平行事，我以荣誉担保。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
There ain't much honor in this business .
那里 不是 很多 荣誉 在 这 商业 .

这行没什么荣誉可言。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
No , I suppose not .
不 , 我 认为 不是 .

不，我想不是。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .
But you can trust me .
但 你 能 相信 我 .

但你可以相信我。

[pʊt] [ʌp] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Put up that gun and talk to me .
放 向上 那 枪 和 讲话 到 我 .

放下枪，跟我说话。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[['sɜːrləli] .]
[Surlily .]
[暴躁地 .]

[粗鲁地。]

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
It can't do any good .
它 不能 做 任何 好的 .

这样做没有任何好处。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] .
It can't do any harm .
它 不能 做 任何 伤害 .

它不会造成任何伤害。

[pʊt] [ʌp] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .
Put up that revolver , and tell me what's the matter .
放 向上 那 左轮手枪 , 和 告诉 我 是什么 这 事情 .

把枪放下，告诉我出了什么事。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jʊl] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ?
You'll let me go when I want to ?
你会 让 我 去 什么时候 我 想 到 ?

我想走的时候你会放我走吗?

[nəʊ] [trɪks] !
No tricks !
不 技巧 !

绝无花招!

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .
I give you my word .
我 给 你 我的 单词 .

我向你保证。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , [ai] [ges] , [bʌt; bət] [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .
I'm a fool , I guess , but I'll trust you .
我是 一个 傻子 , 我 猜测 , 但 患病的 相信 你 .

我真是个傻瓜，但我会相信你。

[[pʊts] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] ['pɒkɪt] .]
[Puts revolver in pocket .]
[放置 左轮手枪 在 口袋 .]

[将左轮手枪放入口袋。]

[sɪt] [daʊn] , [mæm] .
Sit down , ma'am .
坐 向下 , 女士 .

女士，请坐。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It must be cold for you .
它 必须 是 寒冷的 为了 你 .

你那里一定很冷吧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['leɪaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .
This is a queer kind of layout for a burglar .
这 是 一个 酷儿 种类 的 布局 为了 一个 窃贼 .

对于窃贼来说，这是一种很奇怪的布局。

[[sɪts] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Sits opposite her .]
[坐 对面的 她 .]

[坐在她对面。]

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ['rækɪt] [ai] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ?
You heard that racket I made in the other room ?
你 听到 那 球拍 我 制成 在 这 其他 房间 ?

你听到我在隔壁房间弄出的动静了吗？

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑː(r)] .
Some kind of a jar .
一些 种类 的 一个 罐 .

某种罐子。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[əʊ] , [maɪ] [griːk] [vɑːz] .
Oh , my Greek vase .
哦 , 我的 希腊语 花瓶 .

我的希腊花瓶。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] . . .
Well , never mind . . .
出色地 , 绝不 头脑 . . .

算了，没事了......

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
it was an imitation .
它 曾是 一个 模仿 .

那是仿制品。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
What were you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你当时在做什么?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I was looking for something to eat .
我 曾是 寻找 为了 某物 到 吃 .

我当时在找吃的。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
It would have been the first thing I've had since the day before yesterday .
它 会 有 到过 这 第一的 事物 我已经 有 自从 这 天 前 昨天 .

这将是我自前天以来吃到的第一样东西。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[nəʊ] [wɜːk] .
No work .
不 工作 .

没工作。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

(停顿)

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] [gæg] . . .
I suppose you'll give me the old gag . . .
我 认为 你会 给 我 这 老的 插科打诨 . . .

我想你肯定会跟我讲老掉牙的笑话……

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['wɪlɪŋ] .
there's plenty of work for a man that's willing .
有 很多 的 工作 为了 一个 男人 那就是 愿意的 .

只要肯努力，工作机会很多。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[nəʊ] , [ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
No , I happen to have studied , and I know better than that .
不 , 我 发生 到 有 研究 , 和 我 知道 更好的 比 那 .

不，我碰巧学过相关知识，我知道事情不该是那样。

[els] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['feɪntɪd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] . . . [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Else I should have fainted when I saw you . . . instead of sitting here talking to
别的 我 应该 有 昏厥 什么时候 我 锯 你 . . . 反而 的 坐着 这里 说 到
[juː; jʊ] . . . .
you . . . .
你 . . . .

否则，我看到你的时候就应该晕过去……而不是坐在这里和你说话……

[duː; də][juː; jʊ] [drɪŋk] ?
Do you drink ?
做 你 喝 ?

你喝酒吗?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jes] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə] .
Yes , but I didn't use to .
是的 , 但 我 没有 使用 到 .

是的，但我以前不那样做。

['eni] [mæn] [wʊd] [drɪŋk] . . . [ðæt] [went] [θruː] [wɒt] [ai] [dɪd] .
Any man would drink . . . that went through what I did .
任何 男人 会 喝 . . . 那 去 通过 什么 我 做过 .

任何经历过我这种遭遇的人都会喝酒。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mærid] ?
Are you married ?
是 你 已婚 ?

你结婚了吗?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jes] . . . [ai] [wɒz; wəz] ['mærid] .
Yes . . . I was married .
是的 . . . 我 曾是 已婚 .

是的……我结过婚。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] .
My wife is dead .
我的 妻子 是 死的 .

我妻子去世了。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

['eni] ['tʃɪldrən] ?
Any children ?
任何 孩子们 ?

有孩子吗?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[tuː] .
Two .
二 .

二。

[bəuθ] [ded] .
Both dead .
两个都 死的 .

两人都死了。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , [mæm] .
It ain't a pretty story , ma'am .
它 不是 一个 漂亮的 故事 , 女士 .

夫人，这可不是什么好故事。

[ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['stɔːri] .
It's a poor man's story .
它是 一个 贫穷的 男人的 故事 .

这是一个穷人的故事。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Tell it to me .
告诉 它 到 我 .

告诉我。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['itl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ai] [ges] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
It'll spoil your sleep for the rest of the night , I guess , but you
它将 剧透 你的 睡觉 为了 这 休息 的 这 夜晚 , 我 猜测 , 但 你
[kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
can have it .
能 有 它 .

我想这会让你今晚睡不好觉，但你可以拥有它。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wɜːkɪŋ] [mæn] .
A year ago I was what they call an honest working man .
一个 年 前 我 曾是 什么 他们 称呼 一个 诚实的 在职的 男人 .

一年前，我还是个普通的勤劳工人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ; [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ,
I had a home and a happy family ; and I didn't drink any too much ,
我 有 一个 家 和 一个 快乐的 家庭 ; 和 我 没有 喝 任何 也 很多 ,

我有一个家和一个幸福的家庭；而且我也不酗酒。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [wel] . . .
and I did well . . .
和 我 做过 出色地 . . .

我表现不错……

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [hɑːd] .
even if the work was hard .
甚至 如果 这 工作 曾是 难的 .

即使工作很辛苦。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [wɜːks] [hɪə(r)][ɪn] [taʊn] .
I was in the steel works here in town .
我 曾是 在 这 钢 作品 这里 在 镇 .

我当时在镇上的钢铁厂工作。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['stɑːtld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [stiːl] ['kʌmpəni] ?
The Empire Steel Company ?
这 帝国 钢 公司 ?

帝国钢铁公司?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

['nʌθɪŋ] . . . ['əʊnli][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .
Nothing . . . only I happen to know some people there .
没有什么 . . . 仅有的 我 发生 到 知道 一些 人们 那里 .

没什么……只是我碰巧认识那里的一些人。

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɪts] [nəʊ] [tʃaɪldz] [wɜːk] [ðeə(r)] , [mæm] .
It's no child's work there , ma'am .
它是 不 孩子的 工作 那里 , 女士 .

夫人，那可不是小孩子的活儿。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɒt][ɒv; əv]['æksɪdənts] . . . [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] .
There's an awful lot of accidents . . . more than the world has any idea of .
有 一个 可怕 很多 的 事故 . . . 更多的 比 这 世界 有 任何 主意 的 .

事故数量非常多......远超世人所能想象。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][sent][tuː; tə] [hel] [ɪn][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
I've seen a man sent to hell in the snapping of a finger .
我已经 已见 一个 男人 发送 到 地狱 在 这 啪啪 的 一个 手指 .

我亲眼见过有人在打个响指后就被送入地狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [triːt] [ðem; ðəm][feə(r)] . . .
And they don't treat them fair . . .
和 他们 不 对待 他们 公平的 . . .

而且他们对待这些人也不公平......

[ðeɪ] [hʌʃ] [θɪŋz] [ʌp] .
they hush things up .
他们 嘘 事物 向上 .

他们会掩盖真相。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ɪf] [ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
There are things you wouldn't believe if I told them to you .
那里 是 事物 你 不会 相信 如果 我 讲述 他们 到 你 .

有些事，就算我说给你听，你也肯定不会相信。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[tel] [ðem; ðəm] .
Tell them .
告诉 他们 .

告诉他们。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][get] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪnz] .
I've seen a man there get caught in one of the cranes .
我已经 已见 一个 男人 那里 得到 捕捉 在 一 的 这 起重机 .

我亲眼看到有人被困在起重机里。

[ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [aʊt] .
They stopped the machinery , but they couldn't get him out .
他们 停止 这 机械 , 但 他们 不能 得到 他 出去 .

他们停止了机器运转，但却无法把他救出来。

[ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kreɪn] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][kɒst]['sevrəl] [deɪz] ,
They'd have had to take the crane apart , and that would have cost several days ,
他们会 有 有 到 拿 这 起重机 除 , 和 那 会 有 成本 一些 天 ,

他们必须把起重机拆开，那会花好几天时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌŋki] ,
and it was rush time , and the man was only a poor Hunkie ,
和 它 曾是 匆忙 时间 , 和 这 男人 曾是 仅有的 一个 贫穷的 帅哥 ,

当时正值高峰期，而那人只是个穷小子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] .
and there was no one to know or care .
和 那里 曾是 不 一 到 知道 或者 关心 .

而且没有人认识我，也没有人关心我。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [kreɪn] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][leg] [ɒf] .
So they started up the crane , and cut his leg off .
所以 他们 开始 向上 这 起重机 , 和 切 他的 腿 离开 .

于是他们启动了起重机，砍断了他的腿。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] !
Oh , horrible !
哦 , 可怕 !

哦，太可怕了！

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɪts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ən'les] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
It's the sort of thing you couldn't believe unless you saw it .
它是 这 种类 的 事物 你 不能 相信 除非 你 锯 它 .

这种事，不亲眼所见简直难以置信。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
But I saw it .
但 我 锯 它 .

但我看到了。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ðəʊ] .
I didn't care , though .
我 没有 关心 , 尽管 .

但我并不在意。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
I was a fool .
我 曾是 一个 傻子 .

我真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][taɪm] [keɪm] .
And then my time came .
和 然后 我的 时间 来了 .

然后，我的时刻到来了。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ə; eɪ][blɑːst] ['fɜːnɪs] [bluː] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][slæg][hɪt][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
A blast furnace blew out , and a piece of slag hit me here ,
一个 爆炸 炉 吹 出去 , 和 一个 片 的 矿渣 打 我 这里 ,

高炉爆炸了，一块炉渣打到了我这里。

[weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pætʃ] .
where you see that patch .
在哪里 你 看 那 修补 .

你看到那块补丁的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pætʃ] [jʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .
If it wasn't for the patch you'd see something that would make you sick .
如果 它 不是 为了 这 修补 你会 看 某物 那 会 制作 你 生病的 .

如果没有这块补丁，你会看到一些让你恶心的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [ə'baʊt] . . .
It was a pain you couldn't tell about . . .
它 曾是 一个 疼痛 你 不能 告诉 关于 . . .

那是一种难以言喻的痛苦……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
it was a couple of days before I knew where I was .
它 曾是 一个 夫妻 的 天 前 我 知道 在哪里 我 曾是 .

过了两天我才知道自己身在何处。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] . . . [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]
And the first thing when I came to my senses . . . in the hospital , it
和 这 第一的 事物 什么时候 我 来了 到 我的 感官 . . . 在 这 医院 , 它
[wɒz; wəz] . . .
was . . .
曾是 . . .

当我恢复意识时……在医院里，第一件事就是……

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
there was a lawyer chap with a paper waiting for me .
那里 曾是 一个 律师 小伙子 和 一个 纸 等待 为了 我 .

有个律师拿着文件在等我。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[[ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .]
[In agitation .]
[在 搅动 .]

[情绪激动中。]

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ?
A lawyer ?
一个 律师 ?

律师？

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['kʌmpəni] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Company representative , you know .
公司 代表 , 你 知道 .

公司代表，你懂的。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] . . .
And I was to sign the paper . . .
和 我 曾是 到 符号 这 纸 . . .

我得在文件上签字……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] . . .
it was a receipt for the hospital expenses . . .
它 曾是 一个 收据 为了 这 医院 开支 . . .

这是医院费用的收据……

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . . .
the operation and all that . . .
这 手术 和 全部 那 . . .

手术以及所有相关事宜……

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] .
you see they had to take out what was left of my eye .
你 看 他们 有 到 拿 出去 什么 曾是 左边 的 我的 眼睛 .

你看，他们不得不摘除我剩下的那部分眼球。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['kʊd(ə)nt] [siː] . . .
And of course I couldn't see . . .
和 的 课程 我 不能 看 . . .

当然，我什么也看不见……

[ai][hæd; həd][tuː; tə][saɪn] [weə(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .
I had to sign where he told me to .
我 有 到 符号 在哪里 他 讲述 我 到 .

我得在他指定的地方签字。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [wel] , [ai] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [træpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] .
And when I got well , I found they had trapped me into signing a release .
和 什么时候 我 得到 出色地 , 我 成立 他们 有 被困 我 进入 签名 一个 发布 .

等我康复后，我发现他们骗我签了一份免责声明。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ə; eɪ] [rɪ'liːs] ?
A release ?
一个 发布 ?

发布？

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni]
I had accepted the hospital expenses as a release for all the company
我 有 公认 这 医院 开支 作为 一个 发布 为了 全部 这 公司
[əud] [ˌem 'iː] .
owed me .
欠款 我 .

我接受了医院费用作为公司免除我所有债务的条件。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['dæmɪdʒɪz] . . . [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
And I couldn't get any damages . . . and my eye was gone ,
和 我 不能 得到 任何 损害 . . . 和 我的 眼睛 曾是 已消失 ,

我无法获得任何赔偿……而且我的眼睛也失去了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['weɪdʒɪz] .
and all the weeks without any wages .
和 全部 这 周 没有 任何 工资 .

以及所有那些没有收入的星期。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [səʊ] [wiːk] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] ; [ænd; ənd] . . .
And they turned me out so weak I could hardly walk ; and . . .
和 他们 转向 我 出去 所以 虚弱的 我 可以 几乎 走 ; 和 . . .
他们把我打发走了，我虚弱得几乎无法行走；而且……

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .]
[Greatly excited .]
[非常 兴奋的 .]

【非常激动】

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] ?
Who was this man ?
WHO 曾是 这 男人 ?

这个人是谁?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个?

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ðɪs] ['lɔɪə(r)] ?
This lawyer ?
这 律师 ?

这位律师?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I never heard his name .
我 绝不 听到 他的 姓名 .

我从没听过他的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] . . . ['hænsəm] . . . [smuːð] - [feɪst] . . .
He was a young fellow . . . handsome . . . smooth - faced . . .
他 曾是 一个 年轻的 同伴 . . . 英俊的 . . . 光滑的 - 面对 . . .

他是个年轻小伙子……长相英俊……脸庞光滑……

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['wɪspərɪŋ] .]
[Whispering .]
[耳语 .]

[耳语。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ɑː] , [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . . .
Ah , they don't mind it . . .
啊 , 他们 不 头脑 它 . . .

啊，他们并不介意……

['ðer] [smuːð] .
they're smooth .
它们是 光滑的 .

它们很光滑。

[ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
They do that all the time .
他们 做 那 全部 这 时间 .

他们经常这样做。

[ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
It's what they get their pay for .
它是 什么 他们 得到 他们的 支付 为了 .

这就是他们获得报酬的原因。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .]
[Covering her face with her hands .]
[覆盖 她 脸 和 她 双手 .]

她用双手捂住脸。

[əʊ] , [stɒp] !
Oh , stop !
哦 , 停止 !

哦，停下!

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [waɪt] [feɪs] .]
[Looking up with white face .]
[寻找 向上 和 白色的 脸 .]

（抬头，脸色苍白。）

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] .
It was two months before I could work at all .
它 曾是 二 几个月 前 我 可以 工作 在 全部 .

我整整两个月后才能工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [keɪm] [djuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] . . .
And the rent came due , and they turned us out . . .
和 这 租 来了 到期的 , 和 他们 转向 我们 出去 . . .

房租到期了，他们就把我们赶走了……

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈwɪntə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd]
it was winter - time , and my wife caught a cold , and it turned
它 曾是 冬天 - 时间 , 和 我的 妻子 捕捉 一个 寒冷的 , 和 它 转向
[tuː; tə] [njuːˈməʊniə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .
to pneumonia , and she died .
到 肺炎 , 和 她 死亡 .

当时正值冬季，我妻子感冒了，后来发展成肺炎，最终去世了。

[ðæts] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .
That's all of that .
那就是 全部 的 那 .

就这些了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˈpænɪk] [keɪm] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] [ʃʌt] [daʊn] . . . [ˈsʌd(ə)n]
And then , you see , the panic came . . . and the mills shut down . . . sudden
和 然后 , 你 看 , 这 恐慌 来了 . . . 和 这 磨坊 关闭 向下 . . . 突然
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

然后，恐慌就来了……工厂也停工了……就这么突然。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [siː] [ai] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb] ,
The lawyer told me the company would see I always had a job ,
这 律师 讲述 我 这 公司 会 看 我 总是 有 一个 工作 ,

律师告诉我，公司会确保我一直有工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][tuː; tə][saɪn] .
but that was only to get me to sign .
但 那 曾是 仅有的 到 得到 我 到 符号 .

但那只是为了让我签字。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[[ˈfiːvərɪʃli] .]
[Feverishly .]
[狂热地 .]

[焦急地]

[dɪd][juː; jʊ][traɪ][hɪm] ?
Did you try him ?
做过 你 尝试 他 ?

你试过他吗?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [traɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] .
I went to the office and tried ; but they wouldn't even let me see him .
我 去 到 这 办公室 和 尝试 ; 但 他们 不会 甚至 让 我 看 他 .

我去了办公室，想见他，但他们甚至都不让我见他。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ðen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
Then I went out to look for work .
然后 我 去 出去 到 看 为了 工作 .

然后我就出去找工作了。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] ['beɪbiz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . [ænd; ənd] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [ai] [lʌvd] [ðəʊz] ['beɪbiz] .
I had the two babies , you know . . . and God only knows how I loved those babies .
我 有 这 二 婴儿 , 你 知道 . . . 和 上帝 仅有的 知道 如何 我 喜爱 那些 婴儿 .

我生了那两个孩子，你知道……只有上帝才知道我有多爱他们。

[ai] [sed] [aɪ'd] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik] .
I said I'd fight and win out for their sakes .
我 说 ID 斗争 和 赢 出去 为了 他们的 清酒 .

我说过，为了他们，我会战斗并取得胜利。

[bʌt; bət] ['eɪmi] . . . [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] . . .
But Amy . . . she was the little one . . .
但 艾米 . . . 她 曾是 这 小的 一 . . .

但是艾米……她是最小的……

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [strɒŋ] .
she never had been very strong .
她 绝不 有 到过 非常 强的 .

她一直都很虚弱。

[wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðə; ði] [best] [fuːd] ,
When you're a poor man , you can't get the best food ,
什么时候 你是 一个 贫穷的 男人 , 你 不能 得到 这 最好的 食物 ,

穷人吃不到最好的食物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
even if you know what it is .
甚至 如果 你 知道 什么 它 是 .

即使你知道它是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt] [mɪlk] [ðeɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][daɪd] . . .
It ain't fit milk they sell for the children in this city ; and the baby died . . .
它 不是 合身 牛奶 他们 卖 为了 这 孩子们 在 这 城市 ; 和 这 婴儿 死亡 . . .

这城市里卖的牛奶不适合孩子们喝；结果婴儿死了……

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪg'zæktli] .
I never knew what was the matter exactly .
我 绝不 知道 什么 曾是 这 事情 确切地 .

我始终不知道究竟出了什么问题。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [left] . . . [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ]
And there was only one left . . . and me tramping the streets all day
和 那里 曾是 仅有的 一 左边 . . . 和 我 徒步旅行 这 街道 全部 天
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .
looking for a job .
寻找 为了 一个 工作 .

只剩下一个职位了……而我却整天在大街上四处奔波找工作。

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['leɪdi] ?
How was I to take care of him , lady ?
如何 曾是 我 到 拿 关心 的 他 , 女士 ?

夫人，我该如何照顾他呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could I have helped it ?
如何 可以 我 有 帮助 它 ?

我又能怎么办呢?

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .]
[His voice is breaking with emotion .]
[他的 嗓音 是 打破 和 情感 .]

他的声音因激动而哽咽。

[ænd; ənd][əʊ] , [mæm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . . . [wɪð] [heə(r)][laɪk][gəʊld] .
And oh , ma'am , he was the loveliest little fellow . . . with hair like gold .
和 哦 , 女士 , 他 曾是 这 最可爱的 小的 同伴 . . . 和 头发 喜欢 金子 .

哦，夫人，他真是个可爱的小家伙……有着金色的头发。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
And so well and strong .
和 所以 出色地 和 强的 .

而且状态极佳，非常强壮。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['wɪspərɪŋ] .]
[Whispering .]
[耳语 .]

[耳语。]

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?
What happened to him ?
什么 发生 到 他 ?

他后来怎么样了?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] [kɪld] [hɪm] .
A street car killed him .
一个 街道 车 被杀 他 .

他被一辆有轨电车撞死了。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[rʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] , [mæm] .
Run over his chest , ma'am .
跑步 超过 他的 胸部 , 女士 .

夫人，请从他胸口往下扫。

[ai] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][nɪə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
I came home at night , and they told me , and I near went out of my
我 来了 家 在 夜晚 , 和 他们 讲述 我 , 和 我 靠近 去 出去 的 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我晚上回到家，他们告诉我这件事，我差点疯了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] . . . [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
Can you think what it was to see him . . . with his eyes starting out of
能 你 思考 什么 它 曾是 到 看 他 . . . 和 他的 眼睛 开始 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ,
his head like ,
他的 头 喜欢 ,

你能想象看到他时的情景吗……他的眼睛好像要从眼眶里蹦出来一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɔːl] [mæʃt] [flæt] . . .
and his beautiful little body all mashed flat . . .
和 他的 美丽的 小的 身体 全部 捣碎 平坦的 . . .

他那娇小的身躯被压得扁扁的……

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[əʊ] , [speə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , spare me !
哦 , 空闲的 我 !

哦，饶了我吧！

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] .
I told you it wouldn't be a pretty story .
我 讲述 你 它 不会 是 一个 漂亮的 故事 .

我早就说过，这不会是个好故事。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [tuː; tə][drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] ?
Do you think maybe you wouldn't take to drink if you saw a sight like that ?
做 你 思考 或许 你 不会 拿 到 喝 如果 你 锯 一个 视线 喜欢 那 ?

你觉得如果你看到那样的景象，也许就不会想喝酒了？

[['sɪŋkɪŋ] [bæk] .]
[Sinking back .]
[下沉 后退 .]

[向后沉去。]

[sɪns] [ðen] [aɪv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [kɛəd] [mʌtʃ] .
Since then I've looked for work , but I haven't cared much .
自从 然后 我已经 看起来 为了 工作 , 但 我 还没有 关心 很多 .

从那以后我一直在找工作，但我并不太在意。

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] . . .
Only sometimes I've thought I'd like to meet that young lawyer . . .
仅有的 有时 我已经 想法 ID 喜欢 到 见面 那 年轻的 律师 . . .

我偶尔会想，真想见见那位年轻的律师……

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['stɑrtɪŋ] [ʌp] .]
[Starting up .]
[开始 向上 .]

启动中。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] [wɪð] [hɪm] .
Yes , it all began with him .
是的 , 它 全部 开始 和 他 .

是的，这一切都是从他开始的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] . . .
But I don't know . . .
但 我 不 知道 . . .

但我不知道……

[ðeid] ['əʊnli][dʒʌg][ˌem 'iː] .
they'd only jug me .
他们会 仅有的 水壶 我 .

他们只会把我关进牢笼。

['eniweɪ] , [tə'naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [wɪð] [tuː] ['feloʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd][met] .
Anyway , tonight I was sitting in a saloon with two fellows that I had met .
反正 , 今晚 我 曾是 坐着 在 一个 酒吧 和 二 伙伴们 那 我 有 遇见 .

总之，今晚我和两个新认识的朋友坐在一家酒吧里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] - ['stɔːri][mæn] . . . [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [klaim] [ʌp] [pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] .
One of them was a second - story man . . . a fellow that climbs up porches and fire - escapes .
一 的 他们 曾是 一个 第二 - 故事 男人 . . . 一个 同伴 那 攀登 向上 门廊 和 火 - 逃脱 .

其中一人是二楼男子……一个会爬上阳台和防火梯的家伙。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːl] [id] [meɪd] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
And I heard him telling about a haul he'd made , and I said to myself :
和 我 听到 他 讲述 关于 一个 运输 他会 制成 , 和 我 说 到 我 :

我听见他吹嘘自己劫掠了一批货物，我心想：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . .
" There's a job for me . . .
" 有 一个 工作 为了 我 . . .

“这里有份适合我的工作……”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] - ['stɔːri][mæn] .
I'll be a second - story man .
患病的 是 一个 第二 - 故事 男人 .

我将成为二楼的人。

" [ænd; ənd][ai][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . . .
" And I tried it . . .
" 和 我 尝试 它 . . .

我试过了……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['veri] [wel] .
but you see I didn't do very well .
但 你 看 我 没有 做 非常 出色地 .

但你看，我做得不太好。

[aɪm][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [ai] [ges] , ['eni][mɔː(r)] .
I'm not good for much , I guess , any more .
我是 不是 好的 为了 很多 , 我 猜测 , 任何 更多的 .

我想，我大概已经没什么用处了。

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[['entəz] [left] , [rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hænd] ; [stændz] ['wɒtʃɪŋ] , [ˌʌnəb'zɜːvd] .]
[Enters left , revolver in hand ; stands watching , unobserved .]
[进入 左边 , 左轮手枪 在 手 ; 站立 观看 , 未被观察到的 .]

[从左侧进入，手持左轮手枪；站在那里观察，无人察觉。]

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[juː; jʊ][kænt] [tel] .
You can't tell .
你 不能 告诉 .

你看不出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
You may have better success than you look for .
你 可能 有 更好的 成功 比 你 看 为了 .

你或许会比预期获得更大的成功。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[nəʊ] . . . [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
No . . . there's nothing can help me .
不 . . . 有 没有什么 能 帮助 我 .

不……没有任何办法能帮到我。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skræp] [hiːp] .
I'm for the scrap heap .
我是 为了 这 废料 堆 .

我准备被扔进废品堆。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['iːgəli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] . . .
You are a man . . .
你 是 一个 男人 . . .

你是个男人……

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [helpt] [jet] . . .
you can be helped yet . . .
你 能 是 帮助 然而 . . .

你还有救……

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .]
[Coming forward .]
[未来 向前 .]

【向前迈进】

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[[stɑːrts]['waɪldli][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] .]
[Starts wildly and reaches for revolver .]
[开始 疯狂地 和 到达 为了 左轮手枪 .]

[情绪激动，伸手去摸左轮手枪。]

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[['reɪzɪŋ] ['wepən] .]
[Raising weapon .]
[提高 武器 .]

【举起武器】

['həʊldʌp][jɔː(r); jə(r)][hændz] !
Holdup your hands !
耽误 你的 双手 !

举起手来!

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] .]
[Rushing forward .]
[冲刺 向前 .]

[向前冲去。]

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ai] [seɪ] [stɒp] !
I say stop !
我 说 停止 !

我说停!

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] !
I promised him his freedom !
我 承诺 他 他的 自由 !

我答应给他自由!

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[maɪ][dɪə(r)] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的...

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['wepən] .
Give me the weapon .
给 我 这 武器 .

把武器给我。

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么...

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

[[teɪks] [rɪ'vɒlvə(r)] .]
[Takes revolver .]
[需要 左轮手枪 .]

[拿起左轮手枪。]

[naʊ] [sɪt] [daʊn] .
Now sit down .
现在 坐 向下 .

请坐。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[[hæz; həz] [biːn] ['steərɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] ['ɒstɪn] .]
[Has been staring wildly at AUSTIN .]
[有 到过 凝视 疯狂地 在 奥斯汀 .]

[一直疯狂地盯着奥斯汀看。]

[maɪ] [gɒd] , [ɪts] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['feləʊ] !
My God , it's the lawyer fellow !
我的 上帝 , 它是 这 律师 同伴 !

我的天哪，是那个律师！

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hiː; hi] .
Yes , it is he .
是的 , 它 是 他 .

是的，就是他。

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
What does all this mean ?
什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么?

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] !
Look at this man !
看 在 这 男人 !

看看这个人!

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[['steərɪŋ] .]
[Staring .]
[凝视 .]

[凝视。]

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Don't you know him ?
不 你 知道 他 ?

你不认识他吗?

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[lʊk] ['keəfəli] .
Look carefully .
看 小心 .

仔细看。

[[tɜːnz] [ʌp] [lait] .]
[Turns up light .]
[转弯 向上 光 .]

[打开灯光。]

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?
Have you never seen him before ?
有 你 绝不 已见 他 前 ?

你以前从没见过他吗?

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['nevə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] .
Never that I can recall .
绝不 那 我 能 记起 .

我印象中从来没有过。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[[tuː; tə][dʒɪm] .]
[To JIM .]
[到 吉姆 .]

[致吉姆。]

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[['hezɪteɪtɪŋ] .]
[Hesitating .]
[犹豫不决 .]

(犹豫了一下。)

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] , ['eniweɪ] .
He could find out , anyway .
他 可以 寻找 出去 , 反正 .

他反正都能查到。

[dʒɪm] ['færədei] .
Jim Faraday .
吉姆 法拉第 .

吉姆·法拉第。

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['færədei] . . .
Faraday . . .
法拉第 . . .

法拉第......

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] .
it sounds familiar .
它 声音 熟悉的 .

听起来很耳熟。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[['ɡrɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[juːv] [sɜːvd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] , [ai] [ges] .
You've served the trick on a good many , I guess .
你已经 服务 这 诡计 在 一个 好的 许多 , 我 猜测 .

我想你已经用这招骗过很多人了。

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .]
[To Mrs . AUSTIN .]
[到 太太 . 奥斯汀 .]

[致奥斯汀夫人。]

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
What does he mean ?
什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] - ['hɒspɪt(ə)l] ?
Don't you remember the Sisters ' Hospital ?
不 你 记住 这 姐妹 - 医院 ?

你不记得姐妹医院了吗?

[ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [bɜːnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?
The fellow that had his eye burned out in the big explosion ?
这 同伴 那 有 他的 眼睛 烧伤 出去 在 这 大的 爆炸 ?

就是那次大爆炸中眼睛被烧瞎的那个人?

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[['stɑːtld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[['snɪərɪŋli] .]
[Sneeringly .]
[冷笑着 .]

(冷笑着说。)

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] ?
You are the man ?
你 是 这 男人 ?

你就是那个人?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[aɪm][ðə; ði][mæn] .
I'm the man .
我是 这 男人 .

我就是那个人。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

['hɑːvi] , [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [mæn][sʌm; səm]['peɪpə(r)][tuː; tə][saɪn] .
Harvey , you took this man some paper to sign .
哈维 , 你 采取 这 男人 一些 纸 到 符号 .

哈维，你给这个人拿了些文件让他签字。

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[jes] . . . [ai][rɪ'membə(r)] .
Yes . . . I remember .
是的 . . . 我 记住 .

是的……我记得。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Did you tell him what was in it ?
做过 你 告诉 他 什么 曾是 在 它 ?

你告诉他里面是什么了吗?

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[['hezɪteɪt] .]
[Hesitates .]
[犹豫 .]

（犹豫了一下。）

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么...

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] .
Answer me , please .
回答 我 , 请 .

请回答我。

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] . . .
Why , my dear . . .
为什么 , 我的 亲爱的 . . .

亲爱的……

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Did you tell him what was in it ?
做过 你 告诉 他 什么 曾是 在 它 ?

你告诉他里面是什么了吗?

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
But , my dear , it wasn't my business to tell him .
但 , 我的 亲爱的 , 它 不是 我的 商业 到 告诉 他 .

但是，亲爱的，我没必要告诉他。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[ai][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I was representing the company .
我 曾是 代表 这 公司 .

我当时代表公司出战。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɒstɪn] , [ai] [siː] .
AUSTIN , I see .
奥斯汀 , 我 看 .

原来是奥斯汀。

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
It was his place to see what was in it .
它 曾是 他的 地方 到 看 什么 曾是 在 它 .

他有权查看里面有什么。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ˈhɑːvi] !
Harvey !
哈维 !

哈维！

[ðɪs] [mæn] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [bɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ?
This man with one eye burned out , and not yet over the accident ?
这 男人 和 一 眼睛 烧伤 出去 , 和 不是 然而 超过 这 事故 ?

这个独眼失明、尚未从事故中恢复过来的人？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

二楼的男人(The Second-Story Man)
第2/2页

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . . .
My dear , you don't understand . . .
我的 亲爱的 , 你 不 理解 . . .

亲爱的，你不明白……

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
You didn't leave me to find out for myself .
你 没有 离开 我 到 寻找 出去 为了 我 .

你没有让我自己去发现真相。

[juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
You lied to me !
你 撒谎了 到 我 !

你骗了我！

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led] .
At least you permitted him to be misled .
在 至少 你 允许 他 到 是 被误导 .

至少你允许他被误导。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
You did not tell him the honest truth about the paper ,
你 做过 不是 告诉 他 这 诚实的 真相 关于 这 纸 ,

你没有告诉他关于那篇论文的真相。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪf] [hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and what would be the effect if he signed it .
和 什么 会 是 这 影响 如果 他 签名 它 .

如果他签了字，会产生什么后果？

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
My dear , you do not understand .
我的 亲爱的 , 你 做 不是 理解 .

亲爱的，你不明白。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
I could not have done that .
我 可以 不是 有 完毕 那 .

我不可能做到那样。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I was the representative of the interests of the company .
我 曾是 这 代表 的 这 兴趣 的 这 公司 .

我代表了公司的利益。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
And that is the sort of work you do for them ?
和 那 是 这 种类 的 工作 你 做 为了 他们 ?

这就是你为他们做的那种工作?

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
That is the sort of work that has to be done .
那 是 这 种类 的 工作 那 有 到 是 完毕 .

这是必须要做的事情。

[ai] ['kænɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] . . .
I cannot help it , much as I would like to . . .
我 不能 帮助 它 , 很多 作为 我 会 喜欢 到 . . .

我无能为力，尽管我很想……

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
You have done that sort of thing before .
你 有 完毕 那 种类 的 事物 前 .

你以前做过类似的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
And you will do it again !
和 你 将要 做 它 再次 !

你还会再做一次!

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[maɪ][dɪə(r)] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的...

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
And you take money for it !
和 你 拿 钱 为了 它 !

你居然还收钱!

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
You bring that money home to me !
你 带来 那 钱 家 到 我 !

你把钱带回家给我!

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
And you never told me how you got it !
和 你 绝不 讲述 我 如何 你 得到 它 !

你从来没告诉我你是怎么得到它的!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['ʃeərə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] !
You make me sharer in your guilt !
你 制作 我 分享者 在 你的 有罪 !

你让我分担了你的罪责!

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['helən] !
Helen !
海伦 !

海伦!

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] !
This was how you earned your promotion !
这 曾是 如何 你 获得 你的 晋升 !

这就是你获得晋升的方式!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt] !
This was what you came to me and boasted about !
这 曾是 什么 你 来了 到 我 和 吹嘘 关于 !

这就是你来找我炫耀的东西!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] ['mærid] [ɒn] .
This was what we married on .
这 曾是 什么 我们 已婚 在 .

这就是我们结婚时的誓言。

[ðɪs] ['mʌni] . . . [blʌd] ['mʌni] . . . [ðæt] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [ðɪs] ['helpləs] ['leɪbərə(r)] [aʊt]
This money . . . blood money . . . that you get for cheating this helpless laborer out
这 钱 . . . 血 钱 . . . 那 你 得到 为了 作弊 这 无助 劳动者 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] . . . [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
of his rights . . . out of everything he had in the world !
的 他的 权利 . . . 出去 的 一切 他 有 在 这 世界 !

这笔钱……沾满鲜血的钱……是你通过欺骗这个无助的劳动者，剥夺他应得的权利……剥夺他的一切所得！

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
My dear , you are out of your mind .
我的 亲爱的 , 你 是 出去 的 你的 头脑 .

亲爱的，你疯了吗？

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['bɪznəs] .
You do not understand business .
你 做 不是 理解 商业 .

你不懂商业。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . . . [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] !
I understand it all . . . a child could understand !
我 理解 它 全部 . . . 一个 孩子 可以 理解 !

我完全明白了……连小孩子都能明白！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [juː; jʊ] . . .
It is only you . . .
它 是 仅有的 你 . . .

只有你……

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] . . . [ðæt] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] !
the rising young lawyer . . . that doesn't understand !
这 上升 年轻的 律师 . . . 那 不 理解 !

这位冉冉升起的年轻律师……竟然不明白！

['hɑːvi] , ['hɑːvi] !
Harvey , Harvey !
哈维 , 哈维 !

哈维，哈维！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] . . . [wɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
Do you know what you have done to this man . . . what you and I
做 你 知道 什么 你 有 完毕 到 这 男人 . . . 什么 你 和 我
[tə'geðə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] ?
together have done to him ?
一起 有 完毕 到 他 ?

你知道你对这个人做了什么吗……你和我一起对他做了什么？

[wiː; wi] [hæv; həv] [rekt] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
We have wrecked his life !
我们 有 损毁 他的 生活 !

我们毁了他的生活！

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə] [hel] !
We have driven him to hell !
我们 有 驱动 他 到 地狱 !

我们把他逼入了地狱!

[wiː; wi][hæv; həv] ['məːdə] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .
We have murdered his wife and his two children .
我们 有 被谋杀 他的 妻子 和 他的 二 孩子们 .

我们杀害了他的妻子和两个孩子。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
We have turned him into a tramp and a criminal .
我们 有 转向 他 进入 一个 流浪汉 和 一个 刑事 .

我们把他变成了流浪汉和罪犯。

[wiː; wi][hæv; həv] [klaɪmd] [tuː; tə] [sək'ses] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] . . .
We have climbed to success on top of him . . .
我们 有 攀登 到 成功 在 顶部 的 他 . . .

我们凭借他的才华攀登到了成功......

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] !
we have made our fortune out of his blood !
我们 有 制成 我们的 财富 出去 的 他的 血 !

我们靠他的鲜血发家致富!

[ðɪs] [haʊs] . . . [ðɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] . . .
This house . . . this furniture . . .
这 房子 . . . 这 家具 . . .

这栋房子......这些家具......

[ðiːz] ['pɪktʃəz] . . .
these pictures . . .
这些 图片 . . .

这些照片......

[ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] . . .
all this beauty and comfort . . .
全部 这 美丽 和 舒适 . . .

这一切美好与舒适......

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd]['ægəni] . . .
all this we have coined out of his tears and agony . . .
全部 这 我们 有 创造 出去 的 他的 眼泪 和 痛苦 . . .

这一切都是我们从他的泪水和痛苦中汲取的......

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] !
out of the lives of his sick wife and his two little babies !
出去 的 这 生活 的 他的 生病的 妻子 和 他的 二 小的 婴儿 !

夺走了他生病的妻子和两个年幼孩子的生命!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . .
And you have done this for me . . .
和 你 有 完毕 这 为了 我 . . .

你为我做了这一切......

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
you have made me the cause of it . . .
你 有 制成 我 这 原因 的 它 . . .

你让我成了这一切的罪魁祸首......

[ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] . . . [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst]
you have put the guilt of it upon my young life . . . a thing that I must
你 有 放 这 有罪 的 它 之上 我的 年轻的 生活 . . . 一个 事物 那 我 必须
['kæri] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ai][daɪ] !
carry through the world with me until I die !
携带 通过 这 世界 和 我 直到 我 死 !

你把这份罪恶感强加在我年轻的生命里……我必须背负着它走完余生，直到死去！

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[['stɑrtɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .]
[Starting toward her .]
[开始 朝向 她 .]

[朝她走去。]

['helən] !
Helen !
海伦 !

海伦！

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[nəʊ] ! [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] !
No ! Don't touch me !
不 ! 不 触碰 我 !

不！别碰我！

[spi:k] [tu:; tə] [hɪm] !
Speak to HIM !
说话 到 他 !

跟他说话！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [hɪm][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] !
It is with him you have to do !
它 是 和 他 你 有 到 做 !

你必须和他一起做这件事！

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] ?
What have you to say to him ?
什么 有 你 到 说 到 他 ?

你想对他说些什么？

[doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] !
Don't think about me !
不 思考 关于 我 !

别想我！

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[maɪ][dɪə(r)] , [bi:; bi] ['ri:znəbl] !
My dear , be reasonable !
我的 亲爱的 , 是 合理的 !

亲爱的，讲道理点！

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
What have you to say to him ?
什么 有 你 到 说 到 他 ?

你想对他说些什么?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
That is what I want to know !
那 是 什么 我 想 到 知道 !

这正是我想要知道的!

['hɑːvi] !
Harvey !
哈维 !

哈维!

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] ?
Don't you understand it is your character that is up for judgment ?
不 你 理解 它 是 你的 特点 那 是 向上 为了 判断 ?

难道你不明白,接受审判的是你的品格吗?

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
It can't be as bad as you say .
它 不能 是 作为 坏的 作为 你 说 .

情况应该没有你说的那么糟糕。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[waɪ] [kænt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why can't it ?
为什么 不能 它 ?

为什么不能?

[faɪnd] [aʊt] .
Find out .
寻找 出去 .

查出。

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [tɜːnz] [tuː; tə][dʒɪm] .]
[After a long pause , turns to Jim .]
[后 一个 长的 暂停 , 转弯 到 吉姆 .]

(沉默良久后,转向吉姆。)

['færədei] .
Faraday .
法拉第 .

法拉第。

[dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['ɒstɪn] .
AUSTIN **.**
奥斯汀 .

奥斯汀。

[ɪz] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [sez] [truː] ?
Is **what** **my** **wife** **says** **true** **?**
是 什么 我的 妻子 说道 真的 ?

我妻子说的是真的吗?

[dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[ɪts] [truː] .
It's **true** **.**
它是 真的 .

没错。

['ɒstɪn] .
AUSTIN **.**
奥斯汀 .

奥斯汀。

[juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] ['dæmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ?
You **got** **no** **damages** **from** **the** **company** **?**
你 得到 不 损害 从 这 公司 ?

公司没有赔偿你?

[dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?
Didn't **you** **fix** **it** **yourself** **?**
没有 你 使固定 它 你自己 ?

不是你自己修好的吗?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **do** **they** **pay** **you** **for** **?**
什么 做 他们 支付 你 为了 ?

他们付钱给你做什么?

['ɒstɪn] .
AUSTIN **.**
奥斯汀 .

奥斯汀。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌni] [seɪvd] ?
And **had** **you** **no** **money** **saved** **?**
和 有 你 不 钱 已保存 ?

你没有积蓄吗?

[dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[maɪ]['fæməli][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
My **family** **had** **to** **live** **on** **it** **.**
我的 家庭 有 到 居住 在 它 .

我的家人就靠它生活。

['ɒstɪn] .
AUSTIN **.**
奥斯汀 .

奥斯汀。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [bæk] ?
And **didn't** **you** **get** **your** **job** **back** **?**
和 没有 你 得到 你的 工作 后退 ?

你不是重新找到工作了吗?

[dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃʌt] - [daʊn] , [ai][dɪd] .
Until **the** **shut** **-** **down** **,** **I** **did** **.**
直到 这 关闭 - 向下 , 我 做过 .

直到停工之前，我一直都是这么做的。

['ɒstɪn] .
AUSTIN **.**
奥斯汀 .

奥斯汀。

[əʊ] , [ðæts] [səʊ] .
Oh **,** **that's** **so** **.**
哦 , 那就是 所以 .

哦，确实如此。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] .
I **forgot** **that** **.**
我 忘了 那 .

我忘了这件事。

[dʒɪm] .
JIM **.**
吉姆 .

吉姆。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

['ɒstɪn] .
AUSTIN **.**
奥斯汀 .

奥斯汀。

[ðæts] [tuː] [bæd] .
That's **too** **bad** **.**
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will have to do something for you .
我 将要 有 到 做 某物 为了 你 .
我得为你做件事。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .
吉姆。

[wɪl] [ðæt] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ?
Will that bring my wife and babies back to life ?
将要 那 带来 我的 妻子 和 婴儿 后退 到 生活 ?
那样能让我妻子和孩子复活吗?

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .
奥斯汀。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [daɪd] !
Oh , your family died !
哦 , 你的 家庭 死亡 !
哦，你全家都去世了！

[maɪ] [gɒd] . . . [ðæts] ['terəb(ə)l] !
My God . . . that's terrible !
我的 上帝 . . . 那就是 糟糕的 !
我的天哪……太可怕了！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]
（停顿）

['færədei] , [ai] [kænt] [help] [ðæt] .
Faraday , I can't help that .
法拉第 , 我 不能 帮助 那 .
法拉第，我对此无能为力。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么?

['lɪs(ə)n] , [mæn] . . .
Listen , man . . .
听 , 男人 . . .
听着，伙计……

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [maɪ] [waɪf] [ɪz] . . .
you see how unhappy my wife is . . .
你 看 如何 不开心 我的 妻子 是 . . .
你看我妻子有多不开心……

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
you don't want to make the thing impossible for me , do you ?
你 不 想 到 制作 这 事物 不可能的 为了 我 , 做 你 ?
你不想让我做不到，对吧?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .
吉姆。

[ai] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I ain't doing anything .
我 不是 正在做 任何事物 .

我什么都没做。

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[biː; bi] ['riːznəbl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mis'teik] .
Be reasonable , and let me atone for the mistake .
是 合理的 , 和 让 我 赎罪 为了 这 错误 .

请讲道理，让我为我的错误赎罪。

[wiːl; wil] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . [ə'baʊt] [tə'naɪt] .
We'll say nothing about this . . . about tonight .
出色地 说 没有什么 关于 这 . . . 关于 今晚 .

关于今晚的事，我们什么也不说。

[wiːl; wil] [stɑːt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] .
We'll start over , and I'll see that you get a good job , and a fair chance .
出色地 开始 超过 , 和 患病的 看 那 你 得到 一个 好的 工作 , 和 一个 公平的 机会 .

我们会重新开始，我会确保你找到一份好工作，并拥有公平的机会。

[dʒɪm] . [həmf] !
Jim . Humph !
吉姆 . 哼 !

吉姆。哼！

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ?
Will you do that ?
将要 你 做 那 ?

你会这么做吗?

[aɪm] ['ɒnɪstli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm honestly sorry about it .
我是 诚实地 对不起 关于 它 .

我对此深感抱歉。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] . .
And perhaps if I can give you some money for a start . .
和 也许 如果 我 能 给 你 一些 钱 为了 一个 开始 . .

或许我可以先给你一些钱……

[[teɪks] [aʊt] [pɜːs] .]
[Takes out purse .]
[需要 出去 钱包 .]

[拿出钱包。]

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
Put up your money .
放 向上 你的 钱 .

拿出你的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [juːv] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [æz; əz] [aɪ'd] [hæv; həv] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
It ain't likely you've got as much there as I'd have got from the company .
它 不是 可能 你已经 得到 作为 很多 那里 作为 ID 有 得到 从 这 公司 .

你不太可能从公司拿到那么多钱。

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , is that it ?
哦 , 是 那 它 ?

哦，就这些吗?

[wel] , ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [feə(r)] .
Well , maybe that is fair .
出色地 , 或许 那 是 公平的 .

嗯，或许这样说也算公平。

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] .
I'll fix it up with you on that basis .
患病的使固定 它 向上 和 你 在 那 基础 .

我会在此基础上和你一起解决这个问题。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] , [heɪ] ?
And what about the other fellows , hey ?
和 什么 关于 这 其他 伙伴们 , 嘿 ?

那其他伙计们呢?

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] ?
The other fellows ?
这 其他 伙伴们 ?

其他伙计们呢?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ðæt] [juːv] [dʌn] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌem 'iː] .
That you've done out the same way you done me .
那 你已经 完毕 出去 这 相同的 方式 你 完毕 我 .

你用对待我的方式对待了你。

[wɒt] [ə'baʊt] [dæn] ['kɑːrni] ,
What about Dan Kearney ,
什么 关于 担 科尔尼 ,

丹·卡尼怎么样?

[ðæt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] . . [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
that lost his life the day after . . and you and the rest of the company
那 丢失的 他的 生活 这 天 后 . . 和 你 和 这 休息 的 这 公司
[ʃɑːks] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt]
sharks fixed it up so that his widow couldn't prove how it was that he got
鲨鱼 固定的 它 向上 所以 那 他的 寡妇 不能 证明 如何 它 曾是 那 他 得到
[hɜːt] !
hurt !
伤害 !

第二天他就失去了生命……而你和其他公司里的奸商却把事情处理得一团糟，让他的遗孀无法证明他是怎么受伤的！

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

['hɑːvi] !
Harvey !
哈维 !

哈维！

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jes] , [mæm] , [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] .
Yes , ma'am , they done that .
是的 , 女士 , 他们 完毕 那 .

是的，女士，他们确实这么做了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] . . . [nɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] .
And it ain't the first time they done it , either . . . nor the last .
和 它 不是 这 第一的 时间 他们 完毕 它 , 任何一个 . . . 也不 这 最后的 .

而且这也不是他们第一次这么做了……也不会是最后一次。

[ænd; ənd] [ðev] [bɔːt] [dʒ'ɔːɹɪz] . . . [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] , [tuː] ,
And they've bought juries . . . and judges , too ,
和 他们有 买 陪审团 . . . 和 法官 , 也 ,

他们收买了陪审团……还有法官。

[ai] ['rekən] . . . [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːti] [sɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [stiːl] ['kʌmpəni]
I reckon . . . there ain't much work of a dirty sort that the Empire Steel Company
我 估计 . . . 那里 不是 很多 工作 的 一个 肮脏的 种类 那 这 帝国 钢 公司
[eɪnt] [traɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . . . [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ðeə(r)] [smɑːt] [jʌŋ] ['lɔɪərz] [nəʊ] [ɔːl]
ain't tried in this city . . . and you can bet their smart young lawyers know all
不是 尝试 在 这 城市 . . . 和 你 能 赌注 他们的 聪明的 年轻的 律师 知道 全部
[ðə; ði] [geɪm] !
the game !
这 游戏 !

我估计……在这个城市里，帝国钢铁公司几乎没有什么肮脏的勾当没尝试过……而且你肯定，他们那些精明的年轻律师们对这套伎俩了如指掌！

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['leɪdi] . . .
I'm sorry for you , lady . . .
我是 对不起 为了 你 , 女士 . . .

女士，我真为你感到难过……

[jʊr; jər] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
you're white , and I'd be glad to help you .
你是 白色的 , 和 ID 是 高兴的 到 帮助 你 .

你是白人，我很乐意帮助你。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ,
But I've seen too much of the company and its ways ,
但 我已经 已见 也 很多 的 这 公司 和 它是 方式 ,

但我对这家公司及其运作方式已经了解得太多了。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪk] [ɪts][hænd] . . . [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['mʌni] !
and I won't lie down and lick its hand . . . not for any money !
和 我 惯于 说谎 向下 和 舔 它是 手 . . . 不是 为了 任何 钱 !

我不会躺下舔它的手......就算给我钱我也不会!

[ai] [eɪnt] [səʊ] [ləʊ] [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] ['fɪgəd] [aʊt]
I ain't so low I've got the value of my wife and two little babies figured out
我 不是 所以 低的 我已经 得到 这 价值 的 我的 妻子 和 二 小的 婴儿 想 出去
[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][hænd] .
and ready to hand .
和 准备好 到 手 .

我还没那么没出息，我心里清楚妻子和两个孩子的价值，随时准备付诸行动。

[ai] ['rekən] [aɪl] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] .
I reckon I'll stay on the outside of the fence and take my chances .
我 估计 患病的 停留 在 这 外部 的 这 栅栏 和 拿 我的 机会 .

我打算置身事外，碰碰运气。

[aɪl] [wɪnd] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] , [ai] [sə'pəʊz] ;
I'll wind up in jail , I suppose ;
患病的 风 向上 在 监狱 , 我 认为 ;

我想我最终会进监狱;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['meni] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ˌem 'iː] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
but there's many a better man than me done the same .
但 有 许多 一个 更好的 男人 比 我 完毕 这 相同的 .

但比我更优秀的人也做过同样的事情。

[səʊ][ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
So I guess I'll go , and we'll call it off .
所以 我 猜测 患病的 去 , 和 出色地 称呼 它 离开 .

那我还是走吧，咱们取消这次会面。

[[stɑːrts] [ə'weɪ] .]
[Starts away .]
[开始 离开 .]

[开始离开。]

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

['hɑːvi] !
Harvey !
哈维 !

哈维!

['ɒstɪn] .
AUSTIN .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[maɪ][dɪə(r)] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的...

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
Is that all you can say to him ?
是 那 全部 你 能 说 到 他 ?

你只能对他说这些吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm][gəʊ] ?
You will let him go ?
你 将要 让 他 去 ?

你会放他走吗?

[[tuː; tə][dʒɪm] .]
[To JIM .]
[到 吉姆 .]

[致吉姆。]

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][ʌn'duː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
We can never undo what we have done .
我们 能 绝不 撤销 什么 我们 有 完毕 .

我们永远无法挽回已经发生的事情。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .
We cannot repay you .
我们 不能 偿还 你 .

我们无法偿还您。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .
But at least we must do what we can .
但 在 至少 我们 必须 做 什么 我们 能 .

但至少我们必须尽力而为。

[wiː; wi] ['kænɒt] [let] [ðə; ði]['iːv(ə)l][gəʊ][ɒn] .
We cannot let the evil go on .
我们 不能 让 这 邪恶的 去 在 .

我们绝不能任由邪恶继续蔓延。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . . .
You yourself have no right to do it . . .
你 你自己 有 不 正确的 到 做 它 . . .

你本人没有权利这样做......

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
you have no right to give up your life .
你 有 不 正确的 到 给 向上 你的 生活 .

你没有权利放弃自己的生命。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['leɪdi] ; [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I see what you mean , lady ; and I'm sorry for you .
我 看 什么 你 意思是 , 女士 ; 和 我是 对不起 为了 你 .

我明白您的意思，女士；我为您感到难过。

[aɪ'd] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
I'd help you if I could .
ID 帮助 你 如果 我 可以 .

如果可以，我一定会帮助你。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] . . .
But it's too late . . .
但 它是 也 晚的 . . .

但为时已晚……

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ðeə(r)] [kænt] ['enibɒdi] [seɪv] [ˌem 'iː] .
There can't anybody save me .
那里 不能 任何人 节省 我 .

没有人能救我。

[aɪm]['rɒt(ə)n] . . .
I'm rotten . . .
我是 烂 . . .

我糟透了……

[aɪm][ə; eɪ]['buːzə(r)] .
I'm a boozer .
我是 一个 酒鬼 .

我是个酒鬼。

[ai]['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
I couldn't stop if I wanted to .
我 不能 停止 如果 我 通缉 到 .

即使我想停下来也停不下来。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] .
And I ain't got any reason to want to .
和 我 不是 得到 任何 原因 到 想 到 .

我也没有任何理由想那样做。

[ai] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
I ain't in the running .
我 不是 在 这 跑步 .

我没在候选名单上。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .]
[Stretching out her arms .]
[伸展 出去 她 武器 .]

[她伸出双臂。]

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [eɪnt] [daʊn] .
You can look after them that ain't down .
你 能 看 后 他们 那 不是 向下 .

你可以照顾那些没倒下的人。

[lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʃɑ:ks]
Look after them that your husband and the rest of the company's sharks
看 后 他们 那 你的 丈夫 和 这 休息 的 这 公司的 鲨鱼
[wɪl] [du:; də][ʌp] [tə'mɒrəʊ] .
will do up tomorrow .
将要 做 向上 明天 .

好好照顾它们，你丈夫和公司里其他那些"鲨鱼"明天就会把它们处理掉。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[əʊ] , [ðel] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
Oh , they'll do it !
哦 , 他们会 做 它 !

哦，他们一定会这么做的!

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . . .
I know what you mean . . .
我 知道 什么 你 意思是 . . .

我明白你的意思……

[jʊl] [meɪk] [hɪm] [stɒp] . . . [bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
you'll make him stop . . . but they'll have another man in his place .
你会 制作 他 停止 . . . 但 他们会 有 其他 男人 在 他的 地方 .

你会让他停下来……但他们会找另一个人来代替他。

[ɪts] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] . . .
It's a machine . . .
它是 一个 机器 . . .

这是一台机器……

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [raɪt] [ɒn] .
it goes right on .
它 去 正确的 在 .

故事还在继续。

[jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ['aɪðə(r)] . . .

Yes , and you won't do as much as you think you will , either . . .

是的 , 和 你 惯于 做 作为 很多 作为 你 思考 你 将要 , 任何一个 . . .

是的，而且你最终也不会像你想象的那样做得那么多……

[jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [naʊ] .

you'll think it over , and you won't go as far as you mean to now .

你会 思考 它 超过 , 和 你 惯于 去 作为 远的 作为 你 意思是 到 现在 .

你会仔细考虑一下，不会像现在这样走得太远。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .

MRS . AUSTIN .

太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[nəʊ] !

No !

不 !

不！

[nəʊ] !

No !

不 !

不！

[dʒɪm] .

JIM .

吉姆 .

吉姆。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . . .

Ah , but you can't help it . . .

啊 , 但 你 不能 帮助 它 . . .

啊，但你也没办法……

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [tuː] .

you're in the mill , too .

你是 在 这 磨 , 也 .

你也在工厂里。

[ɪts] [ðə; ði] [klɑːs] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .

It's the class you belong to .

它是 这 班级 你 属于 到 .

这是你所属的阶层。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [fiːl] ['sɒri] . . .

You can talk and feel sorry . . .

你 能 讲话 和 感觉 对不起 . . .

你可以倾诉，也可以感到难过……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .

but you ain't made to do things .

但 你 不是 制成 到 做 事物 .

但你生来就不是为了做事的。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [dresɪz] . . . [ænd; ənd]

You have to have your houses and your fine dresses . . . and

你 有 到 有 你的 房屋 和 你的 美好的 连衣裙 . . . 和

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

you couldn't live without them ,

你 不能 居住 没有 他们 ,

你必须拥有你的房子和漂亮的衣服……没有它们你就活不下去。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] .
and there'd be no use your trying .
和 那里 是 不 使用 你的 尝试 .

你这么做也没用。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɒf] [maɪ] [klɑːs] . . .
And that means you have to live off my class . . .
和 那 方法 你 有 到 居住 离开 我的 班级 . . .

这意味着你得靠我的课过日子......

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ɒn]['aʊə(r)] [bæks] .
you have to ride on our backs .
你 有 到 骑 在 我们的 背部 .

你们得骑在我们背上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [pɑːt] [juː; jʊ][raɪd][ɒn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] .
And it don't much matter which part you ride on , as far as I can see .
和 它 不 很多 事情 哪个 部分 你 骑 在 , 作为 远的 作为 我 能 看 .

在我看来，骑在哪一部分都无所谓。

[jʊl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [get] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɒb] , ['meɪbi] ;
You'll make your husband get a new job , maybe ;
你会 制作 你的 丈夫 得到 一个 新的 工作 , 或许 ;

你或许会让你丈夫换份新工作；

[bʌt; bət] [hiːl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] . . . ['əʊnli][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but he'll do the same thing in another way . . . only you won't find it out .
但 地狱 做 这 相同的 事物 在 其他 方式 . . . 仅有的 你 惯于 寻找 它 出去 .

但他会用另一种方式做同样的事情......只是你不会发现而已。

[bʌt; bət] ['eni] [wei] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['itl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] .
But any way he gets his money it'll come out of me and my kind .
但 任何 方式 他 获得 他的 钱 它将 来 出去 的 我 和 我的 种类 .

但无论他用什么方式获得金钱，最终都会从我和我这样的人身上榨取。

[-] [siː] ?
D'ye see ?
染料 看 ?

你看到了吗？

[ai][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] . . .
I do the work . . .
我 做 这 工作 . . .

我负责这项工作......

[aɪm][ðə; ði][mæn] [ˌʌndə'niːθ] .
I'm the man underneath .
我是 这 男人 下 .

我就是底下那个人。

[ai] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] .
I make the good things , and you get them .
我 制作 这 好的 事物 , 和 你 得到 他们 .

我做出好东西，你们就能得到。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] .
You are cruel .
你 是 残忍的 .

你太残忍了。

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[aɪv] [dʒʌst][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][fækts] .
I've just told you the facts .
我已经 只是 讲述 你 这 事实 .

我刚才已经把事实告诉你们了。

[ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I feel sorry for you .
我 感觉 对不起 为了 你 .

我为你感到难过。

[aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'd do anything I could for you .
ID 做 任何事物 我 可以 为了 你 .

我愿意为你做任何事。

[['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .]
[Stretching out his hands .]
[伸展 出去 他的 双手 .]

[伸出双手。]

[siː] [wɒt] [aɪv] [dʌn] !
See what I've done !
看 什么 我已经 完毕 !

看看我做了什么!

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] .
I've given you your husband's life .
我已经 给定 你 你的 丈夫的 生活 .

我把丈夫的生命给了你。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] .
MRS . AUSTIN .
太太 . 奥斯汀 .

奥斯汀夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dʒɪm] .
JIM .
吉姆 .

吉姆。

[jes] , [dʒʌst] [ðæt] .
Yes , just that .
是的 , 只是 那 .

是的，就是这样。

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ai][swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . [ðæt] [aɪ'd] [kɪl] [hɪm][ɒn] [saɪt] . . . [ðæt] [aɪ'd]
You've no idea how many times I swore it . . . that I'd kill him on sight . . . that I'd
你已经 不 主意 如何 许多 时代 我 发誓 它 . . . 那 ID 杀 他 在 视线 . . . 那 ID
['stræŋgl] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,
strangle the life out of him ,
扼杀 这 生活 出去 的 他 ,

你根本不知道我发誓过多少次……要见到他就杀了他……要掐死他。

[ɪf] ['evə(r)][ai][leɪd] [aɪz] [ɒn][hɪm] [ə'gen] .
if ever I laid eyes on him again .
如果 曾经 我 铺设 眼睛 在 他 再次 .

如果我还能再见到他的话。

[ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɑːf] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . .
I used to sit when I was half drunk , and brood over it . . .
我 用过的 到 坐 什么时候 我 曾是 一半 醉 , 和 幼虫 超过 它 . . .

我以前常常在半醉的时候坐着，反复思考这件事……

[maɪ][gɒd] , [ai]['iːv(ə)n][swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
my God , I even swore it by the body of my little boy !
我的 上帝 , 我 甚至 发誓 它 经过 这 身体 的 我的 小的 男生 !

我的天哪，我甚至用我儿子的身体发誓！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][maɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [juːv] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
And I've got my gun , and you've taken his away from him .
和 我已经 得到 我的 枪 , 和 你已经 已采取 他的 离开 从 他 .

我手里有枪，而你却把他的枪夺走了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [ʃuːt] [hɪm] .
And I don't shoot him .
和 我 不 射击 他 .

我没有开枪打他。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[ai] [liːv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I leave him to you .
我 离开 他 到 你 .

我把他留给你了。

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
You punish him .
你 惩治 他 .

你惩罚他。

[['eksɪt] [raɪt] .]
[Exit right .]
[出口 正确的 .]

[向右出口。]

[['ɒstɪn] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
[AUSTIN stretches out his arms to his wife .
[奥斯汀 伸展 出去 他的 武器 到 他的 妻子 .

奥斯汀向妻子伸出双臂。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
She sinks upon the table , burying her head .]
她 水槽 之上 这 桌子 , 埋葬 她 头 .]

她瘫倒在桌子上，把头埋了进去。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

